RESEARCH WEBINAR SERIES
From Specialised Languages and Discourses
to Accessible Translations
UNIVERSITY OF PALERMO
March-May 2021

ORGANISERS

Alessandra Rizzo, Antonino Velez, Marianna Lya Zummo (Department of Humanities), Giulia Adriana Pennisi (DEMS), Mette Rudvin (Department of Culture and Society), PhD in Humanities (Department of Humanities)

The research groups in the areas of English and French Studies (Language and Translation) in the above three Departments at the University of Palermo are pleased to inform you that we are holding a cycle of Research Webinars entitled *From Specialised Languages and Discourses to Accessible Translations*. We have invited leading international researchers and members of the teaching community to contribute presentations covering a wide range of topics within the fields of Specialised Discourses and Languages, and Audiovisual Translation. These include legal translation, migration, translation technology, audiovisual translation and media accessibility across a variety of genres (i.e., TV, cinema, museums, theatre, tourism, advertising). The seminars are recommended for students attending the second-cycle postgraduate degrees in the three Departments, for third-year undergraduate students in Languages and Literatures, and for PhD students from the Department of Humanities. Scholars are welcome to take part in the whole cycle of webinars, which will also feature experts/professionals working in international settings in the fields of specialised translation and audiovisual translation. The first event will be launched on March 30th and the webinars will continue until mid-May 2021. Students who attend all the webinars will be awarded 3 CFU (attività formative/professional development F) after passing a final oral test.

SPEAKERS

Łucja Biel (University of Warsaw), Joe Caliò, freelance professional, Elena Davitti (University of Surrey), Elena Di Giovanni (University of Macerata), Yves Gambier (University of Turku), Gian Maria Greco (University of Warsaw), Kim Grego (University of Milan, *Statale*), Anna Jankowska (University of Antwerp), Dionysios Kapsaskis (University of Roehampton), Tomasz Korybski (University of Surrey), Stefania Maci (University of Bergamo), Serenella Massidda (University of Roehampton), Raffaela Merlini (University of Macerata), Elisa Perego (University of Trieste), Emília Perez (Constantine the Philosopher, University of Nitra), Francesca Raffi (University of Macerata), Annalisa Sandrelli (University *Studi Internazionali*, Roma – UNINT), Alina Secarã (University of Vienna Centre for Translation

Studies, University of Leeds), Cinzia Spinzi (University of Bergamo), Agnieszka Szarkowska (University of Warsaw), Gabriele Uzzo (University of Palermo, SudTitles).

6 May, h. 14:00
SESSION 4

Saluti:

Prof. Roberto Lagalla Assessore regionale all'istruzione e alla formazione professionale.

MEDIA ACCESSIBILITY: SDH & AD ACROSS TV, CINEMA, AND THE ARTS

Gian Maria Greco (Warsaw), *Media accessibility: a critical overview*
Anna Jankowska (Antwerp), *Audio Description and Audio Subtitling*
Elena Di Giovanni & Francesca Raffi (Macerata), *Inclusive Theatres and their audiences: feedback collection and analysis*
Agnieszka Szarkowska (Warsaw), *Subtitling for the deaf and hard of hearing*

13 May, h. 14:00
SESSION 5

HOW TECHNOLOGY IS SHAPING
TRADITIONAL AND EMERGING TRANSLATION PRACTICES

Joe Caliò, freelance professional, *The Cat Tools environment*
Annalisa Sandrelli (UNINT), **Elena Davitti** (Surrey), *Human-centric workflows for interlingual respeaking: the SMART project*
Elena Davitti, **Tomasz Korybski** (Surrey), *Semi-automated workflows based on respeaking and machine translation for real-time interlingual communication: the MATRIC project*
Annalisa Sandrelli (UNINT), **Serenella Massidda** (Roehampton): *Cloud-based subtitling workflows:* the iSub! *Project*
Gabriele Uzzo (PhD student, University of Palermo - Accessibility Manager, SudTitles), *Bridging the Gap with an App*

Link to the website: https://www.unipa.it/dipartimenti/scienzeumanistiche/RESEARCH-WEBINAR-SERIES-From-Specialised-Languages-and-Discourses-to-Accessible-Translations-UNIVERSITY-OF-PALERMO-March-May-2021/

For registration, please contact:
sosac@unipa.it, gabriele.uzzo@unipa.it, marialuisa.pensabene@unipa.it